

練習Ⅱ

1. 从□中选择适当的词语, 变成适当的形态填入□中。

# 第48課

## お荷物は私がお持ちします

### 基本课文

1. お荷物は私がお持ちします。
2. 明日私がそちらへ伺います。
3. コピーは私がいたします。
4. 黄教授に論文を見ていただきました。

A 甲: 昨日、メールをお送りしたんですが…。  
乙: ええ、拝見しました。先ほど返事をお出ししました。

B 甲: どちらからいらっしゃったんですか。  
乙: 中国の北京から参りました。

C 甲: そろそろ失礼いたします。

C 乙: どうもお邪魔いたしました。  
乙: 何のお構いもしませんで。

D 甲: この服、ちょっと小さいので、取り替えていただけますか。  
乙: 承知いたしました。少々お待ちください。



私(我) 伺います(去, 拜访) いたします(做) 拝見します(看) 参ります(来)  
何のお構いもしませんで(招待不周) 承知します(知道) 少々(稍稍)

### 语法解释

#### 1. 自谦语

自谦语是通过压低说话人自身或说话人一方的形式表示敬意的表达方式。如跟别人谈到自己的家人或自己公司的上级时, 也使用自谦语。

2. お+ 一类动/二类动 します  
ご+ 三类动的汉字部分 します

“お+一类动词/二类动词のます形去掉ます+します”“ご+三类动词的汉字部分+します”是自谦语中用得最多的一种表达形式, 如“お話しします”“ご連絡します”。一类动词和二类动词的“ます形”去掉“ます”以后只有一个音节的动词以及三类动词“来ます”和“します”不能用于这种形式。

	ます形	去掉“ます”的形式		お～します
一类动词	話します	はなし	→	お話しします
二类动词	見せます	みせ	→	お見せします

	ます形	汉字部分		ご～します
三类动词	連絡します	れんらく	→	ご連絡します

- ▶ お荷物は私がお持ちします。(您的行李我来拿。)
- ▶ 昨日メールをお送りしたんですが…。  
——ええ、拝見しました。先ほど返事をお出ししました。  
(昨天, 我给您发了邮件。——是的, 已经拜读了。刚刚给您发了回信。)
- ▶ 明日の午後, ご連絡します。(明天下午我跟您联系。)

#### 3. 自谦语的特殊形式

和尊他语一样, 一些动词的自谦语也有特殊形式。

基本形	自谦语(基本形)	自谦语(ます形)
見る 看 →	拝見する	拝見します
食べる 吃 →	*いただく	いただきます
飲む 喝 →		
行く 去 →	参る/伺う	参ります/伺います
来る 来 →		
聞く 问 →	伺う	伺います
する 做 →	いたす	いたします
言う 说 →	申す	申します
あげる 给 →	*差し上げる	差し上げます
もらう 得 →	いただく	いただきます
知っている 知道 →	*存じている	存じています
～てあげる →	～て差し上げる	～て差し上げます
～てもらう →	～ていただく	～ていただきます

- ▶ 明日、私がそちらへ伺います。(明天我去您那儿拜访。)
- ▶ 中国の北京から参りました。(我从北京来。)
- ▶ コピーは私がいたします。(复印的事我来做。)
- ▶ 黄教授に論文を見ていただきました。(我请黄教授给我看了论文。)
- ▶ \*案内状、拝見いたしました。(开业通知, 我们已经拜读了。)

【参考】“知りません”的自谦语是“存じません”。

4. 动ていただけますか [请求 ③]

“～ていただきます”用于请求对方允许自己做某事时要变成“～ていただけますか”的形式。这里的“～ていただけます”是“～ていただきます”的可能形式。“～ていただけますか”的更礼貌的形式是“～ていただけませんか”。

- ▶ この服、ちょっと小さいので、取り替えていただけますか。  
(这件衣服小了点儿, 能给我换一下吗?)
- ▶ この服、ちょっと小さいので、取り替えていただけませんか。  
(这件衣服小了点儿, 能给我换一下吗?)
- ▶ 教えていただけますか。(您能教我一下吗?)
- ▶ 教えていただけませんか。(您能教我一下吗?)

5. 动させていただけます

使用频率较高, 自谦程度高于“お/ご～します”。其构成方式为在动词使役形式的“て形”后面加“いただきます”。

- ▶ 早速、資料を届けさせていただきます。(我这就把资料给您送过去。)
- ▶ 明日、もう一度連絡させていただきます。(请允许我明天再跟您联络一次。)

非常礼貌地请求对方允许自己做某事时, 可以使用“～させていただきますか”和“～させていただきますか”两种形式。

- ▶ 頭が痛いんですが、帰らせていただけますか。(我头疼, 能允许我回去吗?)
- ▶ 来週の水曜日、休ませていただけませんか。  
(下个星期三, 我想休息一下, 行吗?)

6. \*ございます / 名でございます

“あります”的更为礼貌的说法是“ございます”。“～です”的更为礼貌的说法是“～でございます”。

- ▶ すみません、この近くにコンビニがありますか。(请问, 这附近有便利店吗?)  
——はい、ございます。ホテルの前の道を右に行かれますと、左にございます。  
(有。沿着宾馆前面的路向右走, 便利店在左边。)
- ▶ 社長、1つお伺いしたいことがございます。  
(经理, 我有一个问题向您请教一下。)
- ▶ [接电话时] はい、J C 企画上海事務所でございます。  
(喂, 您好。这里是 J C 策划公司上海事务所。)
- ▶ あのう、お客様、\*おつりでございます。(对不起, 这是找您的钱。)

表达及词语讲解

1. 动词以外的敬语形式

第47课学习了表示尊他的动词形式(□第47课“语法解释3~6”), 本课学习了表示自谦的动词形式。在使用敬语的时候, 不只是动词, 同一个句子里的一部分名词、形容词有时也要使用相应的敬语形式。下面是一些常用的名词和形容词的敬语形式。

(1) 尊他语

在名词和形容词前加“お”或“ご”。日语固有词前一般加“お”, 汉字词前一般加“ご”。

名词	お食事 饭	お荷物 行李	ご利用 利用
	お手紙 信	お客様 客人	ご家族 家人

※“お客様”中的“様”也表示尊敬含义。

形容词	お忙しい 忙	お元気 精神, 精力充沛
	お若い 年轻	お暇 闲暇

- ▶ 一度お会いしたいんですが、\*明日はお忙しいでしょうか。  
(我想见您一面, 您明天忙吗?)
- ▶ 家を建てられたそうですね。お若いのに、立派ですね。  
(听说您盖自己的房子了。您还这么年轻, 真能干啊。)
- ▶ ご両親はお元気ですか。(您父母亲身体好吗?)
- ▶ お暇なら、ちょっと手伝っていただきたいんですが。  
(您如果有空的话, 想请您帮个忙。)

(2) 自谦语

下面是一组普通说法和自谦语的对应形式。

普通说法	自谦语	普通说法	自谦语
わたし	私	会社	*社
わたしたち	*私ども	人	*者

- ▶ 私、李秀丽と申します。(我叫李秀丽。)
- ▶ こちらは私どもの新しい製品でございます。(这是我们的新产品。)
- ▶ 帰ったら、すぐ社の者に資料を送らせます。(回去以后, 马上让公司的人给您寄资料。)

2. “明日”和“昨日”

“明日”有“あした”“あす”“みょうにち”三种读法。“あした”最随便, “あす”较郑重, “みょうにち”郑重程度最高, 商业用语中常常与敬语形式呼应使用。

“昨日”也有“きのう”和“さくじつ”两种读法, “さくじつ”是比较郑重的说法。

3. 何のお構いもしません [寒暄語 ⑨]

客人离开时，主人往往要说一些没能好好招待之类的话，这时候，常用的一句是“何のお構いもしませんで(招待不周)”，表示没能好好招待、非常抱歉的心情。

同样的内容也可说成“何のお構いもできませんで(招待不周)”。

▶ [客人(甲)要走时]

甲：そろそろ失礼いたします。どうもお邪魔いたしました。

乙：何のお構いもしませんで。

(我该告辞了。真是打搅了。——招待不周，请原谅。)

▶ [上周拜访过乙的甲再次见到乙时表示感谢]

甲：先日はいろいろとごちそうになりました。どうもありがとうございました。

乙：いいえ、何のお構いもできませんで。

(前几天承蒙款待，非常感谢。——哪里，招待不周，非常抱歉。)

4. 右も左も分かりません

表示新到一个地方，对周围的情况一点儿也不了解。应用课文中，第一天到上海事务所上班的山田，在自我介绍以及寒暄中用以表示自己对工作环境不熟悉。

▶ 大学を卒業したばかりで、右も左も分かりませんが、一生懸命頑張りますので、ご指導よろしく願いいたします。

(我刚刚大学毕业，什么都不懂，但我会努力工作的，请多多指教。)

▶ 日本に着いたばかりで、まだ右も左も分かりませんが、どうぞよろしく願いいたします。

(我刚到日本，还什么都不懂呢，请多关照。)

5. \*おります/～ております

“います”的更谦和的说法是“おります”。相应的“～ています”的更为谦和的说法是“～ております”。

▶ 午後はずっと社におりますが…。(下午我一直在公司。)

▶ ご両親はどちらにいらっしゃいますか。(您父母亲在什么地方?)

——両親は名古屋におります。(我父母在名古屋。)

▶ \*いつもお世話になっております。(承蒙多方关照。)

▶ 吉田課長にお会いしたいんですが。

——\*申し訳ございません。吉田は\*ただ今外出しております。

(我找吉田科长。——非常抱歉。吉田刚才出去了。)

应用课文



上海事務所

上海事務所开业了。北京分公司的老陈兼任所长，小李就任副所长，事务所新聘了新职员山田拓也。上海事務所开业之际，给上海市内的日资企业发出了开业通知。

(第一天上山的山田拓也跟老陈和小李寒暄)

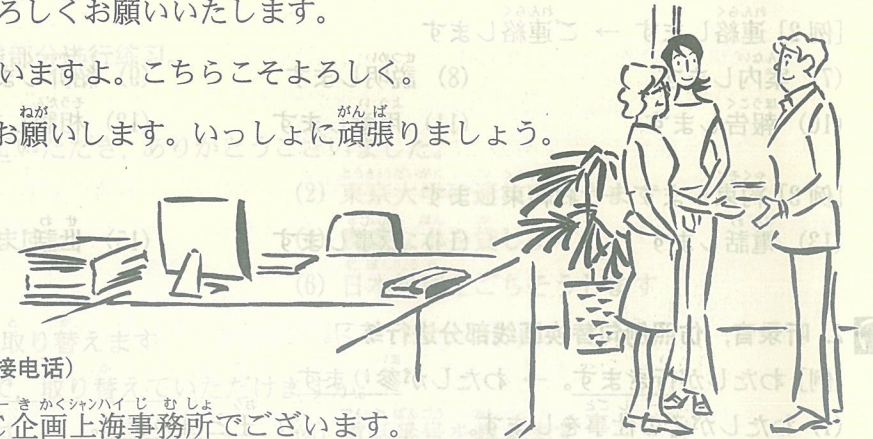
山田：おはようございます。山田です。今日からお世話になります。大学を

卒業したばかりで、右も左も分かりませんが、一生懸命頑張りますので、

ご指導よろしく願いいたします。

陳：期待していますよ。こちらこそよろしく。

李：よろしくお願ひします。いっしょに頑張りましょう。



(电话铃响了，小李接电话)

李：はい、J C企画上海事務所でございます。

佐藤：私、日中商事の佐藤と申します。お送りいただいた案内状、拝見しました。

李：いつもお世話になっております。また、この度は、突然お手紙を差し上げ、失礼いたしました。

佐藤：いえ。実は、私どもでは、これから新商品の開発を進めていく予定なんです。そこで、ぜひ、詳しいお話を伺いたいのですが。

李：ありがとうございます。早速、資料を届けさせていただきます。

佐藤：そうですか。では、一度社の方においでいただけますか。明日なら午後はずっと社におりますが…。

李：承知いたしました。私、李秀麗と申します。では、明日の午後、お伺ひします。

这是上海事務所の开端。以后会发生什么事情呢？让我们拭目以待。

期待します(希望) この度(这次) 実は(其实) 進めます(推进)

练习

练习 I

1. 仿照例句进行练习。

[例1] 持ちます → お持ちします。

- (1) 送ります (2) 出します (3) 読みます
- (4) 届けます (5) 待ちます (6) 貸します

[例2] 連絡します → ご連絡します

- (7) 案内します (8) 説明します (9) 紹介します
- (10) 報告します (11) 用意します (12) 相談します

[例3] 約束します → お約束します

- (13) 電話します (14) 返事します (15) 世話します

2. 听录音, 仿照例句替换画线部分进行练习。

[例] わたしが行きます。 → わたしが参ります。

- (1) わたしとその仕事をします。 (2) 王と言います。
- (3) その箱をもらいます。 (4) 写真を見ました。
- (5) お名前を知っています。 (6) 昼ご飯を食べます。
- (7) 家にいます。 (8) 午後もまたここに来ます。
- (9) そちらへ行きます。 (10) お話を聞きます。

3. 仿照例句, 替换(おり)中的说法, 回答提问。

[例] 甲: どちらからいらっしゃいましたか。

乙: (中国から来ました) → 中国から参りました。

- (1) 甲: 名前は何とおっしゃいますか。  
乙: (王と言います)
- (2) 甲: アルバムをご覧になりましたか。  
乙: (はい, 見ました)
- (3) 甲: 何を召し上がりましたか。  
乙: (お寿司を食べました)
- (4) 甲: 明日のパーティーにいらっしゃいますか。  
乙: (いいえ, 行きません)

世話します(帮助)

(5) 甲: もうスミスさんに連絡されましたか。

乙: (はい, 連絡しました)

(6) 甲: 来週の予定をお聞きになりましたか。

乙: (はい, 聞きました)

(7) 甲: 日本酒を召し上がりますか。

乙: (はい, 飲みます)

(8) 甲: 明日何時まで会社にいらっしゃいますか。

乙: (3時ごろまでいます)

4. 仿照例句替换画线部分进行练习。

[例1] 論文を見ます

→ 論文を見ていただき, ありがとうございます。

- (1) 写真を見せます (2) 東京大学に連れていきます
- (3) 黄教授を紹介します (4) 貴重な本を貸します
- (5) 車で送ります (6) 日本料理をごちそうします

[例2] 小さいので, 取り替えます

→ 小さいので, 取り替えていただけますか。

- (7) 最新のを見せます (8) 電話番号を教えます
- (9) これの使い方を説明します (10) 傷があるので, 取り替えます
- (11) わたしがかいた手紙を見ます (12) 派手過ぎるので, 取り替えます

[例3] 届けます → では, 届けさせていただきます。

- (13) 明日休みます (14) 4時半に帰ります
- (15) 荷物をここに置きます (16) 応接室を使います
- (17) 弊社の者を紹介します (18) スピーチを終わります

5. 听录音, 仿照例句替换画线部分练习会话。

[例] J C 企画/会社のパンフレット

→ 甲: もしもし?

乙: はい。J C 企画でございます。

甲: すみません, 会社のパンフレットありますか。

乙: はい, ございます。1部お送りしましょうか。

甲: はい, お願いします。

- (1) 東京料理スクール/パンフレット
- (2) 北京日本語学校/入学案内
- (3) J C 自動車/新車のカタログ

傷(瑕疵) 応接室(会客室) 弊社(敝公司) 入学案内(入学指南)

练习II

1. 在\_\_\_\_\_上填入适当的词语, 完成会话。

[例] 中国のどちらからいらっしゃいましたか。——北京から参りました。

- (1) 明日, 家にいらっしゃいますか。——はい, \_\_\_\_\_。
(2) どうぞ, お茶を召し上がってください。——ありがとうございます。\_\_\_\_\_。
(3) だれがございましたか。——長島さんに\_\_\_\_\_。
(4) 明日2時に来てください。——はい。2時に\_\_\_\_\_。

2. 给正确的答案画○。

[例] 私が李で(ございます)・いらっしゃいます)。

- (1) お名前は何と(申します・おっしゃいます)か。
——李と(申します・おっしゃいます)。
(2) 美術館で先生の絵を(拝見なさい・ご覧になり)ましたか。
——はい,(拝見しました・ご覧になりました)。
(3) もう昼ご飯は(いただきました・お済みになりました)か。
——はい,(いただきました・お済みになりました)。
(4) わたしは加藤さんにはたいへんお世話になって(おります・いらっしゃいます)。
(5) 用事があるので, そろそろ(失礼していただきます・失礼させていただきます)。
——そうですか。では, どうぞ(お気をつけて・気をつけます)。

3. 听录音, 从\_\_\_\_\_中选择适当的答句, 并将序号写在\_\_\_\_\_上。

[例] 李でございます。——①\_\_\_\_\_

- (1) \_\_\_\_\_ (2) \_\_\_\_\_ (3) \_\_\_\_\_ (4) \_\_\_\_\_ (5) \_\_\_\_\_

① はじめまして, 佐藤です。
② いいえ, 取りに伺います。
③ はい, よく存じています。
④ 午前中なら, おります。
⑤ これ, 召し上がりますか。
⑥ 傘をお貸ししましょうか。

4. 将下面的句子译成日语。

- (1) 您的行李我来拿。
(2) 明天我去您那儿拜访。
(3) 这件衣服小了点儿, 能(给我)换一下吗?

生词表

みょうにち(明日) [名] 明天
あす(明日) [名] 明天
さくじつ(昨日) [名] 昨天
このたび(この度) [名] 这次, 这回
わたくし(私) [代] 我
わたくしども(私ども) [代] 我们
しゃ(社) [名] 公司
もの(者) [名] 人, ~的人
へいしゃ(弊社) [名] 敝公司
しんしゃ(新車) [名] 新车
きず(傷) [名] 瑕疵; 创伤
しどう(指導) [名] 指教, 指导
おつり [名] 找的零钱
おうせつしつ(応接室) [名] 会客室
あんないじょう(案内状) [名] 通知, 请帖
にゅうがくあんない(入学案内) [名] 入学指南
うかがいます(伺います) [动1]
(自谦)去; 来; 问; 拜访; 请教
いたします [动1] (自谦)做, 干
まいります(参ります) [动1] (自谦)来, 去
いただきます [动1] (自谦)吃, 喝; 得到
おります [动1] 在
ございます [动1] 在, 有, 是
さしあげます(差し上げます) [动2] (自谦)给
ぞんじています(存じています) [动2]
(自谦)知道

すすめます(進めます) [动2] 推进, 使前进
はいけんします(拝見~) [动3] (自谦)看
しょうちします(承知~) [动3] 知道
きたいします(期待~) [动3] 希望, 期待
せわします(世話~) [动3] 帮助; 照顾
きちょう(貴重) [形2] 贵重
しょうしょう(少々) [副] 稍稍, 一点儿
ただいま(ただ今) [副]
这会儿, 方才; 马上, 立刻
とつぜん(突然) [副] 突然
じつは(実は) [副] 其实, 实际上
とうきょうりょうりすぐる(東京料理~)
[专] 东京厨师学校
ペキンにほんごがっこう(北京日本語学校)
[专] 北京日语学校
ジェーシーじどうしゃ(JC自動車)
[专] JC 汽车公司
なんのおかまいもしませんで
(何のお構いもしませんで) 招待不周
いつもお世話になっております
(いつもお世話になっております) 承蒙多方关照
もうしわけございません
(申し訳ございません) 非常抱歉

专栏

应季的贺卡

用于问候的贺卡有各种各样, 其中, 贺年片和盛夏问安的明信片是日本最具代表性的明信片, 可以说无论用于个人或公司都是最常见的。

日本过公历新年, 新年从1月1日开始, 很多日本人都寄贺年片。为使贺年片能于元旦送达, 年前就着手准备印制、书写地址。每年年底邮政局宣布只要12月25日左右之前发出贺年片, 元旦就能送到。在日本, 贺年片不在年前送达, 邮局把年前收集的贺年片保存起来, 等到元旦汇总送达。人们经常利用“お年玉付年賀はがき(有奖贺年片)”。这是1949年初次发行的附带彩票的贺年片, 在贺年片的下面印刷着彩票的号码。抽奖在每年的1月中旬进行, 每年都有各种各样的奖品。

夏天人们要发“暑中見舞い(盛夏问安的明信片)”, 这是在小暑(7/7)到立秋(8/7)之间发出, 立秋以后则称为“残暑見舞い(处暑问安的明信片)”。与贺年片相同, 也有称作“かもめーる”的附带彩票的盛夏问安明信片, 抽签选中的当选者有各种各样的奖品。

这类应季的贺卡, 原本是为了将自己的信息告知对方, 因此不论是否中奖, 这类问候都是非常重要的。